

Corrección Khôlle 5 « Destino Pin »

<http://www.ciudadanodelmundoprepamontaigne.com/2017/07/kholles-2017-2018-programa-y-correcciones.html>

Ejercicio 3_Traducir al español

Cinq mémoires sur l'instruction publique, 1792, Condorcet :

« L'inégalité d'instruction est une des principales sources de tyrannie. Dans les siècles d'ignorance, à la tyrannie de la force se joignait celle des lumières faibles et incertaines, mais concentrées exclusivement dans quelques classes peu nombreuses. Les prêtres, les hommes qui avaient le secret des opérations de commerce, les médecins même formés dans un petit nombre d'écoles, n'étaient pas moins les maîtres du monde que les guerriers armés de toutes pièces ; et le despotisme héréditaire de ces guerriers était lui-même fondé sur la supériorité que leur donnait, avant l'invention de la poudre, leur apprentissage exclusif dans l'art de manier les armes. C'est ainsi que chez les Égyptiens et chez les Indiens, des castes qui s'étaient réservé la connaissance des mystères de la religion et des secrets de la nature étaient parvenues à exercer sur ces malheureux peuples le despotisme le plus absolu dont l'imagination humaine puisse concevoir l'idée. »

“Las **desigualdades** en materia de instrucción son una de las principales **fuentes** de tiranía. Durante los siglos de ignorancia, **a** la tiranía de la fuerza, **se sumaba** la de las luces débiles e **inciertas**, pero concentradas exclusivamente en **unas cuantas** clases **poco numerosas**. Los **curas**, los hombres que tenían el secreto de los intercambios comerciales, los **médicos** aun formados en **escasas** escuelas, eran **los dueños** del mundo como lo eran los guerreros armados de pies a cabeza; y **el PROPIO** despotismo hereditario de esos guerreros **se basaba** en la superioridad que **les** otorgaba, **antes de** la invención de **la pólvora**, su **aprendizaje** exclusivo del arte de manejar las armas. **FUE así COMO** entre los **egipcios** y los **indios**, unas castas que no habían compartido **el conocimiento** de **los misterios** de la religión y los secretos de **la naturaleza** **habían logrado ejercer** sobre aquellos **desgraciados** pueblos **el despotismo más absoluto** **que** se pueda **humanamente** imaginar”.